

## Poésies wallonnes

(en wallon liégeois) de deux illustres Tohognois aujourd'hui disparus : Christophe Théate (1901-1983)  
et Auguste Ninane (1912-2002)

### Nos v'la pansionés

1969 - On a restauré le toit de notre vieille église. Les ardoisiers ont arraché et jeté bas tous les vieux crochets qui avaient pour mission de donner bon pied à la perche sur laquelle on posait l'échelle plate (durant deux ou trois siècles – c'est difficile à déterminer –). Ce qui est certain, c'est que les clous qui les fixaient à la charpente étaient très anciens, forgés à la main. Le marchand de ferrailles qui, sans pitié, envoie ses récoltes aux hauts-fourneaux, n'aura pas ceux-ci. J'en ai eu pitié. En guise de reconnaissance, ils m'ont "soupiré" en bon wallon:

Nos n'kinohans nin nos' t'adje  
Nos l'avans rouvî, è c'èst damadje.  
Çou qui n'savans, vos plé l'vèyî  
On l'a gravé so l'mâisse seûmî  
Dè l'tchèrpetrèye qu'on nos aveût clawé,  
1612, c'èst dèdja long rècoulé è passé.  
Awè, so voss' vih' église à l'copète dè teût  
Kibin d'fèye nos avans rat'nou l'hayeteût  
Qui plovahe, qui nîvahe, îvièr, osté ;  
Nî riyî don nin si nos z-èstans to frèzés.  
Vos avez bin fait ossi d'n'avou sâvés  
Po nos r'clawer èco n'bone fèye ;  
Cès quéqu'clôs qu'ont l'êr bin fayés  
Nos' z-ont bin rat-nou dè v'ni à l'valèye.  
N'avint l'êr di rin, mins l'avins bons pîds,  
L'èstins galiârds malgré les qwates còps so l'tièsse  
Qu'èl z-î aveût dné l'vî clawtî  
Quand l'ont passé so l'èglome è l'tricwèsse.  
Enfin dès hôts-formês vos nos avez spârgnî  
Di vos' ricnohance, è bin nos v'vèyans voltî.  
Merci po l'pansion qui vos nos d'né:  
Vos n'polî nin mî trover!  
*Signé: lès qwates rèschapés.*

### Nous voilà pensionnés

Nous ne connaissons pas notre âge  
Nous l'avons oublié, et c'est dommage.  
Ce que nous savons, vous pouvez le voir  
On l'a gravé sur le sommier principal  
De la charpente où on nous avait cloué,  
1612, c'est déjà bien loin dans le temps.  
Oui, sur votre vieille église au-dessus du toit  
Combien de fois n'avons-nous pas retenu l'ardoisier  
Qu'il pleuve, qu'il neige, hiver, été ;  
Ne riez pas si nous sommes tout grêlés.  
Vous avez bien fait également de nous avoir sauvés  
Pour nous reclouer encore une bonne fois ;  
Ces quelques clous qui ont l'air bien chétifs  
Nous ont bien empêché de tomber.  
Ils ne payaient pas de mine, mais ils avaient bons pieds,  
Ils étaient gaillards malgré les quatre coups sur la tête  
Que leur avait donné le vieux cloutier  
Lorsqu'ils passèrent sous l'enclume et la tenaille.  
Enfin des hauts-fourneaux vous nous avez épargné  
Grâce à votre reconnaissance, nous vous apprécions.  
Merci pour la pension que vous nous donnez :  
Vous ne pouviez pas mieux faire !  
*Signé : les quatre rescapés.*

Christophe THEATE, plaquette « Christophe Théate, Recueil de poésie wallonne »  
éditée par le Cercle « Amitié Saint-Martin », Tohogne, 2001.

### Pôves colons !

Vèyez-ve nosse hôte vîhe église  
Qui brâve bon vint è bihe.  
Pôves colons !  
Pièrdous sins s'ritrover  
One dimèye-dozinne s'y sont restrôklés.  
Pôves colons !  
Là d'zeûr è vî klokî  
À péces so lès gros seûmîs.  
Pôves colons !  
Sins à beûre è sins frumint  
Po-z-èsse à l'abri d'tos lès timps.  
Pôves colons !  
Dispoye dès dîhinnes d'annèyes  
Dès ôtes ont fê parèye.  
Pôves colons !  
Asteûr n'ont pus qu'lès trôs d'mani.  
Qu'ont-i fê po-z-èsse pûnis ?  
Pôves colons !  
À matin, tot r'freûdis  
So li tch'minèye dè curé s'vont rèhandi.  
Pôves colons !

### Pauvres pigeons !

Voyez-vous notre pauvre vieille église  
Qui brave bon vent et bise.  
Pauvres pigeons !  
Perdus sans se retrouver  
Une demi-douzaine s'y sont réfugiés.  
Pauvres pigeons !  
Là-haut dans le vieux clocher  
A perche sur les grosses poutres.  
Pauvres pigeons !  
Sans à boire et sans froment  
Pour être à l'abri de tous les temps.  
Pauvres pigeons !  
Depuis des dizaines d'années  
Des autres ont fait pareil.  
Pauvres pigeons !  
Maintenant ils n'ont plus que les opes (trous pour madriers).  
Qu'ont-ils fait pour être punis ?  
Pauvres pigeons !  
Le matin, tout refroidis  
Sur la cheminée du curé, ils vont se réchauffer.  
Pauvres pigeons !

I n'a nouk qui lès comprend  
Minme nin lès pus malins.  
Pôves colons !  
Âtou d'l'èglise, volez, volez,  
Mostrez qu'vos-èstèz lès vrèyes camarâdes dè curé !

Personne ne les comprend  
Même pas les plus intelligents.  
Pauvres pigeons !  
Autour de l'èglise, volez, volez,  
Montrez que vous êtes les vrais camarades du curé !

Auguste NINANE, « Moti, Scrît, Tchanté âtoû d'Dèrbu »,  
publication du Foyer Culturel de Durbuy asbl, 2003.

*Le 11 mai 1975, les communions solennelles furent célébrées en la salle « Royale Concorde » de Tohogne, l'église, en pleine restauration, étant fermée au culte.*

## Comugnons è l'sâle

Li solo qui, n'aveût quéque djoûs,  
Èsteût khiné par li grigneûs timps,  
Dè cîr, tot timpe a brokî foû  
Po fé s' sièrvicé bin djintimint.  
L'aveût sûrmint st'ètindou dire  
Qu'à Tohogne, c'èsteût l'comugnon solanèle.  
I falév' tote si tchaleûr, si clére loupîre  
Po qui l'djoûrnèye fousse dès pu bèle.  
Nosse viêhe èglise esteût en plinne rèstôrâsion.  
C'est mutwé bin li prumîre fêye  
Qu'èle n'aveût nin l'ureûse ocâsion  
Dè r'çure lès ptits crètyîns – joviâle bandrinèye –  
Qu'alint fé leû grande comugnon.  
Grand merci à M'sieû l'Abbé Seron  
Què nosse sâle aveût tûzé, pinsé  
Qu'on pôreût r'èyâlizer one saqwè d'bon.  
Ça stou r'èûssi, n'saveût nin trompé !  
Le grand ridô èsteût sèrè po d'ner one ôte êr ;  
A sès pîds, so l'comptwèr, dès bèlès-potèyes di fleûrs,  
Nosse sâle aveût l'odeûr sinte d'on sanctuère,  
Bel âté à mitan, è drî l'Vièrje à l'oneûr,  
M'sieû l'Curé, lès comugnants, tote li corâle  
Divant treûs cints djins atintifs èn-on silince curieûs  
Ont d'né châl, è nosse chère sâle  
One bèle mèsse, tot çou qu'n'a d'pu piyeûs,  
È d'zeû l'sinne, à l'copète so l'fronton  
I m'a sonlé qui nosse Cris'  
Di nos vèye, aveût si bon ;  
N'aveût pu l'êr si trisse,  
È pinsév' :  
« Tohogne dimeûre bon ! ».

## Communions dans la salle

Le soleil qui, depuis quelques jours,  
Ètait éclipsé par le temps maussade,  
Du ciel, très tôt, a percé  
Pour faire son service bien gentiment.  
Il avait sûrement entendu dire  
Qu'à Tohogne, c'était les communions solennelles.  
Il fallait bien toute sa chaleur, sa claire lumière  
Pour que la journée soit des plus belle.  
Notre vieille èglise était en pleine restauration.  
C'est peut-être bien la première fois  
Qu'elle n'avait pas l'heureuse occasion  
De recevoir les petits chrétiens – joviale troupe –  
Qui allaient faire leur grande communion.  
Un grand merci à Monsieur l'Abbé Seron  
Qui, en notre salle, avait réfléchi, pensé  
Que l'on pourrait réaliser quelque chose de bon.  
Cela a réussi ; il ne s'était pas trompé !  
Le grand rideau était fermé pour donner une autre ambiance ;  
A ses pieds, sur le comptoir, de beaux pots de fleurs,  
Notre salle avait la sainte odeur d'un sanctuaire,  
Bel autel au milieu, derrière la Vierge à l'honneur,  
Monsieur le Curé, les communiant, toute la chorale  
Devant 300 personnes attentives, en un curieux silence  
Ont donné ici, en notre chère salle  
Une belle messe, on ne peut plus pieuse,  
Et au-dessus de la scène, au sommet du fronton  
Il m'a semblé que notre Christ  
De nous voir, se réjouissait ;  
Il n'avait plus l'air si triste,  
Et pensait :  
« Tohogne demeure bon ! ».

Christophe THEATE,

poésie inédite extraite d'un vieux registre de la « Royale Concorde » de Tohogne.

